

Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայր. Եկեղեցի  
**Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church**  
**THE LIGHTHOUSE**



Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor  
70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908  
TEL 4 01. 272. 7712 | FAX 4 01. 272. 2832  
<http://www.stsahmes.org>  
e-mail: [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) - [dershnork@gmail.com](mailto:dershnork@gmail.com)  
Parish Council Members on duty today:  
Paul Surabian - Steve Megrđichian

---

---

**Schedule of Sunday Services**

Morning Service (*Keesheryeen & Aravodyan Jham*) 9:00 a.m.  
Divine Liturgy (*Soorp Badarak*) 10:00 a.m.

**Sunday, October 18, 2015**

**Sixth Sunday after the Exaltation of the Holy Cross**

Վեցերորդ Կիրակի զկնի Ս. Խաչի

**Scripture Readings**

Isaiah 20:2-21:6 (Pg. 698) Galatians 4:3-18 (Pg. 173)  
Luke 4:14-23 (Pg. 55)

**Creed: Armenian**

---

---

**The Legacy of our Martyrs 1915 - 2015**  
**Don't just attend the Badarak. See it, feel it, sing it, pray it, hear it, smell it, touch it, and taste it and see how sweet is the Lord!**

Ծաշակեցեք եւ տեսեք զի քաղցր է Տէր:  
*"Taste ye, and see, for the Lord is sweet." (Adapted from Psalm 34:8)*



**Pastor's Points of Light**

Last year we celebrated the Centennial of our parish. It was a wonderful year with many activities and many milestones marking the glorious event. It included a look into the past and accounting of the present and a vision for the future.

In everything that we did we recognized that nothing would be possible nor would the continuing mission of this church have any meaning if it weren't for the many people who are called by God and inspired to serve, to love, and to create a community of faith and of service with love for God and for fatherland.

Our church was consecrated over 100 years ago in memory of the fathers of the Armenian Church - namely Saints Sahag, Mesrob and the holy translators. As we celebrate the glorious legacy of our holy translators we proudly honor also a number of parishioners who have devoted their own lives in service to the Armenian Church and translate their faith to the receptive souls of a new generation.

We ask Almighty God on this the observance of our church's

name day, only a few days following the celebration of the feast of the Holy Translators, to bless the following parishioners of the year:

**William Aznavourian**  
**Hagop Boghosian**  
**Jasper Der Ananian**  
**Agnes Killabian**  
**Bertha Mugurdichian**  
**Lucy Muradian**  
*May God bless them.*

Prayerfully,  
Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor



**The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 4:14-23**

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee, and a report concerning him went out through all the surrounding country. And he taught in their synagogues, being glorified by all. And he came to Nazareth, where he had been brought up; and he went to the synagogue, as his custom was, on the sabbath day.

And he stood up to read; and there was given to him the book of the prophet Isaiah. He opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord."

And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth; and they said, "Is not this Joseph's son?"

And he said to them, "Doubtless you will quote to me this proverb, 'Physician, heal yourself; what we have heard you did at Caper'na-um, do here also in your own country.'"

*Glory to You, O Lord our God!*



**Response when Kissing the Cross (during the procession):**

The faithful says:

**Յիշեսցիր եւ զիս անաչի անմահ գառիկն Աստուծոյ:**  
*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The priest says:

**Յիշեալ լիջիր անաչի անմահ գառիկն Աստուծոյ:**  
*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

**Response for the Kiss of Peace:**

The giver says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*  
(Christ is revealed in our midst.)

The receiver says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*  
(Blessed is the revelation of Christ.)

**Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):**

The faithful says:

**Ֆիշեստէ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*  
(May the Lord remember all your sacrifices.)

The **priest** says:

**Տաղէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*  
(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy in the books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are preparing to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.

### CHRIST OUR GOD

You crown your saints with triumph and you do the will of all who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy Mother of God and by the prayers of all your saints, especially the holy martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland, whom we commemorate today. Hear us Lord, and show us your mercy. Forgive, redeem and pardon our sins. Make us worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. Amen.



### **TODAY'S REQUIEMS (*Hokehankist*):**

#### *Requiem Prayer*

*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forebearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:*

- **JEANNETTE ELIZABETH ERAMIAN** (One Year Memorial - Dareleetz)  
- requested by Gregory M. Eramian (Ontario, Canada).
- **1st Lt. CHARLES YAGHOBIAN** (48 Year Memorial ) requested  
by Nathalie Yaghoobian; Zita Butler and Elizabeth; Dr. Aram & Alexis  
Demirjian, Meline and Charles.
- **ZARTAR** and **SARKIS SHAMIRIAN** and their Children: **ALBERT, MARGARET, GRACE (CHARLES) YAGHOBIAN, STAR, ARTHUR** and **PAUL (ELIZABETH) SHAMIRIAN** - requested by  
Nathalie Yaghoobian; Zita Butler and Elizabeth; Dr Aram & Alexis  
Demirjian, Meline and Charles.
- **GEORGE, MARGARET** and **CYNTHIA JIZMAGIAN** requested  
by: Nathalie Yaghoobian; Zita Butler and Elizabeth; Dr Aram & Alexis  
Demirjian, Meline and Charles.

- **WILLIAM P. BUTLER** (19 Year Memorial) – requested by Zita Butler and Elizabeth; Dr. Aram & Alexis Demirjian, Meline and Charles; and Nathalie Yaghoobian.

- **PETROS DZHABARYAN** (28 Year Memorial) - requested by the Ovanesyan Family and Sonya Dzhabaryan.

- **JOHN STEPANIAN** (48 Year Memorial); **BERCH STEPANIAN** (18 Year Memorial) - requested by Martha Stepanian.

- **SHAKEY GRIGORIAN ZUHLKE** (18 Year Memorial); **NICOLASA SALAS** (13 Year Memorial) - requested by Linda, Dimitri and Dominic Salas.

*...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.*



### **Welcome and Sunday Fellowship**

Welcome Visitors! Please join us for our after services coffee fellowship in the Egavian Hall. Your presence is greatly valued. Please become a regular worshipper. **Note:** Please call the office if you would like to include the name of your family member or friend who is presently in the military in our prayer

**Please keep our Christian brothers and sisters in Syria, Egypt and Iraq in your prayers that God Almighty will watch over them and protect them in these uncertain and dangerous times**

### **Please pray for Master Sergeant Richard Moore**

of the RI Air National Guard who is deployed in Kuwait. May God bless him and keep him safe throughout his service.

### **PRAYER FOR HEALING - Armenian Book Of Hours (Sixth Hour)**

Remove the pains and heal the wounds of your people, O Lord our God, and grant perfect health to us all through your all-conquering cross, through which you eliminated the weakness of the human race and condemned the enemy of our life and salvation.

You are our life and redemption, beneficent and all-merciful God, and you alone can forgive our sins, remove diseases and sicknesses from us. You know our needs, O giver of gifts; grant your abundant mercy to all your creatures, each one according to his needs. And through your gifts may we always praise the all-holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen

### **Prayers of Healing have been requested for:**

**His Beatitude Ābp Mesrob Mutafyan, Patriarch of Constantinople,  
Beatrice Spirito**

### ***Prayer Card Ministry***

Information about the ***Prayer Card Ministry*** of Sts. Sahag & Mesrob

Armenian Church is available through the church office. If you would like to request a Healing Prayer Card or a Memorial Prayer Card for a loved one, please call the office (272-7712). Details for this are available on line at <http://www.stsahmes.org/prayercard.shtml>



## ANNOUNCEMENTS

### TODAY

*Name Day Banquet*, honoring Parishioners of the Year: William Aznavourian, Hagop Boghosian, Jasper Der Ananian, Agnes Killabian, Bertha Mugurdichian, and Lucy Muradian. Banquet to follow Church Services Tickets \$20.00 Those with reservations may proceed to the Egavian Hall.

### OCTOBER 19

*Senior Citizens* - come join us every Monday (at 10 a.m. weather permitting, excluding holidays). Have fun with your friends and neighbors and enjoy with us "coffee and", cards, tavloo, pinochle, etc."

### OCTOBER 19

*Church History Class* with Prof. Ara Dostourian, Last class on October 19 at 7 p.m..

### OCTOBER 23

*Nazeli Dance Group* 6:30 p.m. Jr. Choir

### OCTOBER 24

The Cultural Committee's *Arts Educational Program*: Programs meet on Saturdays, at 10 a.m. For information, contact Chairperson, Janna Guegamian (401-861-3573.) Registration forms available through the office.

### NOVEMBER 11

*Veterans Day Observance* - Wednesday, November 11 at 10 a.m. at the Armenian Memorial Monument, RI Veterans Cemetery in Exeter. Honoree: the Vartkes Kaprielian.

### NOVEMBER 14

*Saturday Evening Family Worship Service* (English) from 5-6 p.m. Please join us on the following dates: November 14 & December 12.

### OCTOBER 25

*Flu Clinic* in Hanoian Hall following church services. Flu & pneumonia shots available to those 19+, high dosage for seniors. Prescription insurance cards are needed for the shot to be free, otherwise \$30/ charge.

### OCTOBER 30

*"The Women in Genocide"* Seminar presented by Hayk Demoyan, PhD at 6:45 p.m. in the Hanoian Hall. The intriguing life of Aurora

Mardiganian - survivor of the Armenian Genocide". Presentation of the recently published Armenian language version of Vitali Iankó's book "The Promise at the Sea." A number of books in English will be available for sale. Hors d'oeuvres, wine and coffee will be serviced. RSVP: Gary Grigorian (401-58-0833) or e-mail [g\\_grigorian@cox.net](mailto:g_grigorian@cox.net).

### NOVEMBER 1

On Sunday, November 1, the unveiling and anointing of the *Icon of the Holy Martyrs* of the Armenian Genocide will take place.

### NOVEMBER 4

Beginning November 4 through December 16th, at 7-8:30 p.m. in Hanoian Hall - **BIBLE STUDY** with Fr. Shnork Souin. (Wednesday evenings). Week 1 (11/4) - "*Introit-Myadzin Vorti & Soorp Asdvads.*" (No Bible Study on Nov. 11 and Dec. 9. Please feel free to bring coffee and snacks. RSVP Der Shnork at [dershnork@gmail.com](mailto:dershnork@gmail.com) or 201-306-4304.

### NOVEMBER 7 & 8

The 85th *Annual Armenian Food Fair and Bazaar* will be held on Saturday, & Sunday, November 7 & 8, 2015 in the Egavian Cultural Center, featuring authentic Armenian food & pastries, take out food booth, Armenian market with all your Armenian favorites, children's activities, etc. Come enjoy a great meal at very reasonable prices and spend time with family & friends. Cash/ Credit Card available for your convenience. For more information, contact the church office at 272-7712, e-mail us at [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) or visit the church web site at [www.stsahmes.org](http://www.stsahmes.org) or log onto [armenianfoodfairri.org](http://armenianfoodfairri.org) or [armenianfoodfairri.com](http://armenianfoodfairri.com). Our mailing with details on how to support the Sponsor Book, Wish List, etc. Your participation is needed and greatly appreciated.

### NOVEMBER 11

*Veterans' Day Observance*, Wednesday, November 11, at 10 a.m. at the Armenian Memorial Monument, RI Veterans Cemetery, Exeter, RI. This Year's Honoree is Vartkes Kaprielian.

### NOVEMBER 23

*Mary House Outreach* - In the spirit of Christian stewardship, part of our parish outreach effort is to volunteer at St. Patrick's meal kitchen. Monday, November 23 is our parish's next date to volunteer. We meet at St. Patrick's on Smith Street by 4:00pm. The last meal is served by 5:15pm when we help with clean-up. Call Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Mugurdichian (351-9276) if you have questions. Subsequent dates: 3/21, 6/20.

### NOVEMBER 28

ACYOA Dance - watch for future announcements & details.

### NOTICES

**SUNDAY SCHOOL Announcement:** Sunday School students are participating in an outreach project collecting hygiene products. The packages will

be given to Mary House as well as to St. Sahag and St. Mesrob Church to distribute as needed. For the month of October we are asking parishioners to bring in tooth paste and tooth brushes. In November we will be collecting toilet paper and Kleenex. In December we will be collecting shampoo and soap. Thank you for your support in our children's outreach efforts.

**OUR PICTORIAL DIRECTORY HAS ARRIVED!** - *If you had your portrait taken, please see a member of the committee to pick up your copy on Sunday following the Divine Liturgy if you have not already done so.*

**PRAYER BOX** - There is now a new *prayer box* which replaces the "Gold Box" in the chancel. The new box is located on the table at the entrance of the Sanctuary on the elevator side. The prayer box is donated by Michele Kazarian in loving memory of her father, Michael Halberian.

**HOME BLESSINGS** - Parishioners are encouraged to have their homes blessed. Please invite Der Hayr to bless your home. Have a piece of bread, dish of salt, glass of water available for the blessing.

**PARISH MEMBER DUES** Following the decision of the 2/26/2014 Parish Assembly, membership dues are \$175 (\$125 for seniors). Based on a new Diocesan by-law and as this is the centennial year, dues for members age 18-24 are only \$100. Those unable to give full dues may confidentially approach the Pastor to explain their situation. Parishioners are kindly asked to contribute beyond dues as part of the "*Stewardship Program.*" **Existing members' dues must be received by Dec. 31 2015;** (new members must be received by June 30 to vote at Parish Assembly in February 2016.) Don't forget to take advantage of the many payment options which can be made on line, by check, credit card, in full, or in part weekly, monthly or quarterly.

**LOVE YOUR NEIGHBOR REMINDER-** Remember your non-perishable food donations for Mary House food pantry. Items that move very quickly and **are needed the most - tuna, peanut butter, jelly, soups and rice.** Donations of these food items will be greatly appreciated. They also need personal care toiletries such as tooth paste, tooth brushes, shampoo & conditioner, deodorant etc. As always thanks so much for supporting Mary House. For info., contact Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Murgudichian (351-9276).

**VETERANS LIST:** We are continuing to update our Veteran's list and will do so on a ongoing basis. Please send an email to Gary Nahabedian at GaryNahabedian@hotmail.com. If email is unavailable please call him at 401-871-8331. Please make sure to leave the veteran's name, branch of service and living, deceased or killed in action. (Rank is optional).

**Der Hayr's Prayer List:** Please inform the office if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and Der Hayr will add them to his prayer list where they will be remembered before the Holy and Immortal Lamb of God during the Eucharist. *You may also use the prayer request cards and place them in the Gold Box.*

**POOR BOX** - Did you know we have poor boxes for donations to help the needy at entrances to the Sanctuary? Contributions appreciated.

**ARMENIAN RADIO HOUR** - Sundays 9-10 a.m. WARL 1320 AM  
**ARDZAGANG** - Armenian Television Program-Statewide Cable Intercon-

nect Channel 13 (A):broadcast Thursdays, 8:30-9:30 a.m

**CHURCH LIBRARY** - Anyone needing assistance to donate or take out books from the Church Library should call the church office at 272-7712. *Note:* A parishioner recommends an orphan's story. Karnig Panian's memoir, "Goodbye Antoura" describes his life during the Armenian Genocide as a 5 year old boy separated from his family and living in an orphanage in Antoura, Lebanon and of the harsh treatment he endures at the hands of the Turkish administrators. This is an unforgettable story. Through his faith, strength and determination he became a teacher later in life at the Beirut Djemaran, the premier Armenian educational institution in the Middle East. (My mother, Mary, was reunited with her mother who found her in an orphanage by an identifying birthmark.) This book is available at book stores and also your local libraries.

### CALENDAR OF EVENTS

#### OCTOBER

- 18 Annual Church Name Day
- 19 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 20 Parish Council 7 p.m.
- 21 Armenian Chorale of RI Reheasals begin at 7 p.m.
- 23 Jr. Choir & Dance Classes 6:30 p.m.
- 24 Arts Education, 10 a.m.
- 25 Flu Clinic after church
- 26 Senior Citizens, 10 a.m.
- 28 Armenian Chorale of RI 7 p.m.
- 30 Jr. Choir & Dance Class 6:30 p.m.  
Lecture by Hayk Demoyan, PhD 6:45 p.m. Hanoian Hall
- 31 Arts Education, 10 a.m.

#### NOVEMBER

- 1 Unveiling & Anointing of the icon of the Holy Martyrs
- 4 Bible Study 7-8:30 p.m.  
Armenian Chorale of RI 7 p.m. (location to be announced)
- 7 & 8 Annual Church Bazaar
- 11 Veteran's Day Observance 10 a.m., RI Veteran's Cenetry  
Armenian Chorale of RI 7 p.m.  
(No Bible Study)
- 12 Knights of Vartan "Knight of the Year" Dinner
- 14 Saturday Evening Worship, 5-6 pm
- 17 Parish Council, 7 p.m.
- 18 Bible Study 7-8:30 p.m.  
Armenian Chorale of RI 7 p.m.
- 23 Mary House Meal Kitchen, 4 p.m.
- 25 Bible Study 7-8:30 p.m.  
Armenian Chorale of RI 7 p.m.
- 26 Thanksgiving Day, office closed
- 28 ACYOA Dance

#### DECEMBER

- 2 Bible Study 7-8:30 p.m.  
Armenian Chorale of RI 7 p.m.
- 5 Christmas Concert, Sanctuary
- 9 Bible Study 7-8:30 p.m.
- 12 Saturday Evening Worship 5-6 p.m.
- 16 Bible Study 7-8:30 p.m.